

SPANISH LANGUAGE COURSES

COURSE INFORMATION

NAME OF COURSE: Spanish through cinema - Module 1

CREDITS: 2 ECTS

TOTAL CONTACT HOURS: 20

CONTACT HOURS WEEKLY: 5

OFFICE HOURS: 2 hours per week

PROFESSORS:

Link web <https://www.csidiomas.ua.es/es/cursos/espanol/intensivos/complementarios>

REQUIRED TEXTBOOKS AND COURSE MATERIALS

COMPULSORY TEXTBOOKS: Spanish through cinema booklet or portfolio provided by the Centro Superior de Idiomas and developed by the course professors.

SUPPLEMENTARY MATERIAL:

- Additional materials designed by the faculty at the Centro Superior de Idiomas (University of Alicante) and available on the Moodle platform CSI:
<https://moodle.csidiomas.ua.es/login/index.php>
- Films and series selected for the course and available online, on platforms and websites such as: <https://vimeo.com/es/>, <https://www.rtve.es/>, <https://www.retinalatina.org/>.
- Digital collaborative work applications such as <https://es.padlet.com/>, <https://www.mentimeter.com/>, <https://www.genial.ly/es/>, <http://clipflair.net/> or <http://www.aegisub.org/> will be used.

BIBLIOGRAPHY:

- Are we women of film? Film analysis practices, Regional Ministry of the Presidency Asturian Women's Institute. Retrieved from http://www.educarenigualdad.org/media/pdf/uploaded/old/Mat_99_IAM-U_68927.pdf
- Aixalá, E., Comes, C., Álvarez, G., González, C. (2009). Film class, Spain: Difusión.
- Contreras-Llave, N. (2007). Looking at the foreigner who watches our cinema: Spanish cinema in the E/LE classroom. Quaderns de cine, (1), 79-92. Retrieved from <http://www.cervantesvirtual.com/obra/mirar-al-extranjero-que-mira-nuestro-cine-cine-espaol-en-la-clase-ele-0/>
- Contreras de la Llave, N. (2012). Cinema, gender and multiculturalism in the multilingual classroom, in Blecua, B. (Ed.) Plurilingüismo y ELE teaching in multicultural contexts: ASELE. Retrieved from https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/23/23_0030.pdf

- Contreras de la Llave, N. (2017). *Cinema and gender perspective in audiovisual teaching materials. A comparative analysis. Poster presented at XIX, International Course on Studies in Linguistics Language Acquisition: Mother tongue and second languages*, University of Alicante. Retrieved from https://dfelg.ua.es/acqua/secciones/publicaciones_natalia_contreras.html
- Contreras de la Llave, N. (2017). Describes the main character. The treatment of lexis in audiovisual material from a gender perspective. In Bargalló, M. Forgas, E. and Nomdedeu, A. (Eds.) *Lexicon and culture in LE/L2: corpus and dictionaries (169-185)*, Tarragona (Spain) ASELE.
- Contreras-Llave, N. (2019). In defence of cinema in the classroom. For a media and critical pedagogy framed in the educational curriculum. *Notebooks of pedagogy*, (498), 150-153.
- Herrero, C., Sanchez-Requena, A., & Escobar, M. (2018). A three-pronged approach: film analysis, audiovisual translation and foreign language teaching. *inTRAlinea: Online Translation Journal*, 19.
- Herrero, C., & Vanderschelden, I. (Eds.). (2019). *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching (Vol. 73)*. Multilingual Matters.
- Kellner, D. (2011). *Media culture: Cultural studies, identity and politics between the modern and the postmodern*, Madrid, Spain: Akal.
- Pastor Cesteros, Susana (1993), **Film in the teaching and learning of Spanish as a foreign language**, in RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, A. (ed.), *Symposium: "Didactics of Languages and Cultures"*, La Coruña, University of A Coruña Publications Service, Col. Courses, Congresos e Simposios, 1993, pp. 343-349. Spain: Planeta.
- Scolari, C.A., (Ed.) (2018). M,J., Guerrero-Pico, Masanet, M. Toward a typology of young producers: Teenagers' transmedia skills, media production, and narrative and aesthetic appreciation. *New Media & Society*. First Published September 7. Retrieved from <https://repositori.upf.edu/handle/10230/34245?locale-attribute=en>

COURSE DESCRIPTION

Within the Centro Superior de Idiomas' curricular plan, in parallel to the programme of language courses structured in twelve levels, a series of complementary courses of conversation and socio-cultural content are offered (Spanish for business, Spanish through tourism, Spanish through art, Spanish through cinema, Spanish through literature and Spanish culture), which allow students to specialise and deepen their knowledge of Spanish within their field of interest. Each of the content courses is structured in two modules of 20 hours each. In the case of the Spanish through film course, students must be at least level A2 according to the indications established by the Common European Framework of Reference for Languages.

Spanish for Business		Spanish through tourism		Spanish through cinema	
Module 1	Module 2	Module 1	Module 2	Module 1	Module 2
Spanish through literature		Spanish through art		Spanish culture and civilisation	
Module 1	Module 2	Module 1	Module 2	Module 1	Module 2

The film course is a fundamentally interactive course, which approaches the teaching of Spanish from a playful and motivating point of view, putting the student at the centre of the learning process. On the one hand, work will be done through the viewing of films, fragments or clips, with previous tasks on the social and cultural context and later tasks on comprehension,

lexis and the development of intercultural competence. On the other hand, there are tasks such as subtitling and dubbing, which contribute to improving the production and reception of texts and thus the overall communicative competence of the students, as well as their digital competence and their capacity for independent learning.

The main objective of the Spanish through cinema course is for students to acquire a degree of communicative competence in terms of understanding audiovisual productions and texts related to them, and to be able to write reviews, critiques and comments with a specialised lexicon and with a textual structure appropriate for this type of production. To this end, throughout the course, activities will be carried out specifically related to the language of specific cinematography, as well as others related to the socio-cultural current affairs of Spain in recent decades, essential for the contextualised understanding of audiovisual productions, as well as for interaction in communicative environments related to the field of study. In this way, linguistic and cultural contents are closely related.

In terms of methodology, the aim is for students to develop their communicative, cultural and digital competence, depending on their particular learning style, so we start from a communicative and task-based approach, but oriented at all times to the field of filmmaking.

Consistently, the typology of activities consists of a wide range from language use exercises (for the acquisition of specialised lexis and linguistic resources required for communicative interactions) to the realisation of projects and tasks in which communication, negotiation and mediation are of particular importance.

REQUIREMENTS

In order to participate in the Spanish through film course you must either:

- Have achieved at least level A1+ at the Centro Superior de Idiomas.
- Have reached at least level A2 in the Centro Superior de Idiomas Placement Test (only new students).
- Be in possession of a certificate of A2 level issued by the Instituto Cervantes, official language schools or a university.

LEARNING OUTCOMES

At the end of this level the student will be able to:

- To develop communicative competence through the comprehension and production of oral and written texts related to the field of studies (Cinema).
- To broaden knowledge of Spanish society and culture through films and series from Spain and Latin America.
- Improvement of language learning (vocabulary, conversational registers, communicative functions) through didactic tasks aimed at working on the uses of language contextualised in the audiovisual text (clips, advertisements, short films, fragments).
- Improve the reading comprehension and writing skills by reading and writing specialised texts related to cinematography and the audiovisual world.
- Improvement of oral and written comprehension through integrated learning in creative subtitling, dubbing and audio description tasks.
- Development of students' media literacy and critical competence about audiovisual material.

- With regard to mediation skills, collaborate with people of other nationalities and cultures in the resolution of tasks and in the elaboration of projects related to the field of study and show interest in their cultural realities and productions; also, be able to transmit the fundamental information of long texts of current affairs related to the field of study with specialised language.

COURSE OUTLINE

DATES	UNITS	CONTENTS	TASKS
1st week	Unit 1 <i>Introduction and general overview of the course: the concept of genre in cinema. Most common genres in Spanish cinema and general overview of them.</i>	<ul style="list-style-type: none"> - General introduction to the course. - Film language and its importance in the construction of audiovisual meaning. - The concept of genre in cinema and series. - The most common types of genres in Spanish audiovisuals and a general overview of them. - Dialogue as a type of text. 	<ul style="list-style-type: none"> - Preparatory tasks: language use activities related to subject-specific vocabulary. - Film dialogues in small groups related to each genre and performed them in class. - Communicative tasks: listening comprehension activities related to film genres. - Drawing up a well-argued and explained list of favourite series and films. - Watching videos and working on questions related to film vocabulary, film language and film genres. - Complementary tasks: language use and communicative activities on the Moodle platform.
2nd week	Unit 2 <i>Comedy and its genre codes in Spain. Social models in comedy and cultural stereotypes.</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Comedy and its genre codes in Spain. Cultural stereotypes in comedy as well as social models. - Contrast the cultural stereotypes of different countries. - Oral expression and linguistic registers in Spanish comedies. Dubbing and subtitling. - Text and descriptive discourse: characters and locations. 	<ul style="list-style-type: none"> - Preparatory tasks: language use activities related to subject-specific vocabulary. - Writing a film review. - Oral description of a character and his or her motivations. - Description of places: outdoor locations. - <i>Analysis and viewing of 8 apellidos vascos.</i>

			<ul style="list-style-type: none"> - Interactive analysis of clips from Spanish and foreign sitcoms. - Dubbing and subtitling of an excerpt with the above-mentioned programme. - Complementary tasks: language use and communicative activities on the Moodle platform.
3rd week	<p>Unit 3</p> <p><i>War cinema. The Civil War and cinema in Spain. Characteristics of post-war cinema. Mechanisms of control of the film industry: the appearance of censorship and false dubbing. The NO-DO and the film genres of the 1940s. The uncovering of the film in the final stage of Franco's regime.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - War cinema and its gender codes. - The Civil War and cinema in Spain. Characteristics of post-war cinema. Mechanisms of control of the film industry: the appearance of censorship and false dubbing. NO-DO and the film genres of the 1940s. - War and fantasy cinema in Pan's Labyrinth (<i>El laberinto del fauno</i>). - Connections between film and literature. - Francoism and the image of women in cinema. - The female protagonists of post-war film genres. 	<ul style="list-style-type: none"> - Preparatory tasks: language use activities related to subject-specific vocabulary. - Viewing and discussion of NO-DO clips. - Viewing and analysis of Pan's Labyrinth (<i>El laberinto del fauno</i>). - Personal research and reading comprehension on the Maquis. - Complementary tasks: language use and communicative activities on the Moodle platform.
4th week	<p>Unit 4</p> <p>The cinema of the transition. The gradual recovery of freedoms: the abolition of prior censorship of scripts. Political cinema and the recovery</p>	<ul style="list-style-type: none"> - The Transition: politics, customs and culture. - Sociological analysis of the nudity or uncovering phenomenon. - Evolution of women's role in Spanish cinema: uncovering, Almodóvar's underground comedy and current series. - What is a short film and what is its value in a country's film production? - Commercial and economic reality of Spanish cinema. 	<ul style="list-style-type: none"> - Preparatory tasks: language use activities related to subject-specific vocabulary. - Writing a film review. - Viewing and analysis of Women on the Verge of a Nervous Breakdown (<i>Mujeres al borde de un ataque de nervios</i>). - Reading comprehension: The crisis in figures.

	of the past. The "movida" and the beginnings of "underground" Spanish cinema: Pedro Almodóvar.		<ul style="list-style-type: none"> - Project: review and critique of a film from one of the genres studied during the course. - Complementary tasks: language use and communicative activities on the Moodle platform.
FINAL EXAM			

RULES

Attendance is essential for the correct follow up of the courses and the improvement of the language is verified daily. Therefore at least 80% attendance is required. Given the compulsory nature of attendance, attendance of less than 80% will result in a penalty in the final mark and attendance of less than 50% will result in the loss of the right to take the exam. In the case of absence due to medical reasons, the corresponding proof will be given to the teaching staff.

The course is taught entirely in Spanish and students are expected to always speak Spanish. Students should try to speak Spanish from the first day not only in the classroom but also outside the classroom.

Exam dates are indicated in the programme and will not be changed to accommodate students' travel plans or other personal matters. Students take two exams during the course, there are no make-up dates or additional exams. Assignments and essays will not be accepted after the deadline set by the faculty.

All phones and electronic devices must be switched off and put away during lessons, unless the teacher wants to use them as educational tools.

Video or audio recording of the class is prohibited.

COURSE ASSESSMENT

The final grade for this course will not be based exclusively on the final exam, but rather all of the components listed above for this course. An averaged score of 6 out of 10 is needed to pass the course.

Weekly assignments will be handed in to the teacher and carried out in class (final project, reading of texts contained in the course material, writing a film review and critique, subtitling assignments, simulation of film dialogues, participation in class debates, specific film lexis exercises and asynchronous assignments on the Moodle platform). Students will be provided with a guide on how to complete these tasks.

The course requires the completion of a project related to the course contents.

In order to calculate the class participation grade, the use of Spanish in class will be taken into account along with a student's willingness to participate, cooperate in group assignments and show respect for classmates and professors.

Any evidence of academic plagiarism in assignments or attempted cheating in exams will result in failure of the course.

Attendance and participation	10%
Assignments	10%
Project	30%
Final exam	50%
Date of final exam: on the last day of the course during normal class hours.	

Final grades will be available at: <http://www.csidiomas.ua.es/es/cursos/espanol/notas>

RECOMMENDED ON-LINE RESOURCES FOR LANGUAGE LEARNING

Dictionary of the RAE <https://dle.rae.es/>

Cervantes Virtual Center <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>

Language guide. <http://www.languageguide.org/spanish/vocabulary/>

Virtual library Miguel de Cervantes <http://www.cervantesvirtual.com/>

Verb conjugator <http://www.onoma.es/>

SOCIAL NETWORKING ACTIVITIES

See the supplementary activities that can be found on our web page (www.csidiomas.ua.es) and get involved in our social networking.

